



UNIE VAN SUID-AFRIKA
UNION OF SOUTH AFRICA

BUITENGEWONE EXTRAORDINARY **Staatskoerant** **Government Gazette**

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

(REGULASIEKOERANT No. 6)

(REGULATION GAZETTE No. 6)

VOL. CXCIX. PRYS 6d. PRETORIA, 5 FEBRUARIE 1960. PRICE 6d. [No. 6362]

PROKLAMASIE

VAN SY EKSELLENSIE DIE EDELE CHARLES ROBERTS SWART, GOEWERNEUR-GENERAAL VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

No. R. 14, 1960.]

UITLEWERINGSVERDRAG TUSSEN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA EN DIE STAAT ISRAEL.—TOEPASSING VAN DIE BRITSE „EXTRADITION ACT, 1870,” SOOS GEWYSIG.

Nademaal 'n verdrag op die agtiende dag van September Eenduisend Negehonderd Nege-en-vyftig tussen die Regering van die Unie van Suid-Afrika en die Regering van die Staat Israel vir die wedersydse uitlewering van voortvlugtige oortreders gesluit is, wat soos volg lui:—

„DIE REGERING VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA EN DIE REGERING VAN DIE STAAT ISRAEL, synde begerig om die aangeleentheid van uitlewering van voortvlugtige oortreders in strafsake deur onderlinge instemming te reël, het soos volg ooreengekom:—

ARTIKEL 1.

By die toepassing van hierdie Verdrag—

- (a) word die gebied van die Unie van Suid-Afrika geag te wees die Unie van Suid-Afrika en enige ander gebied wat op die datum van die ondertekening van hierdie Verdrag onder die jurisdiksie van die Unie van Suid-Afrika val;
- (b) word die gebied van die Staat Israel geag te wees alle gebied wat op die datum van die ondertekening van hierdie Verdrag onder die jurisdiksie van die Staat Israel val.

ARTIKEL 2.

Die Hoë Kontrakterende Partye onderneem wedersyds om onder die omstandighede en op die voorwaardes in hierdie Verdrag genoem, maar behoudens hulle onderskeie wette op uitlewering, daardie persone aan mekaar uit te lewer wat, nadat hulle van die een of ander van die in artikel 3 genoemde misdrywe binne die gebied van een party gepleeg, aangekla is of daaraan skuldig bevind is, binne die gebied van die ander Party gevind word: Met dien verstande dat elke Hoë Kontrakterende Party hom die reg om uitlewering van sy eie burgers te weier, voorbehou, tensy die voortvlugtige nie ten tye van die pleging van die misdryf 'n burger van die Party aan wie die versoek gerig is, was nie.

ARTIKEL 3.

Die misdrywe waarna in artikel 2 verwys word, is die volgende:—

1. Moord, met inbegrip van kindermoord, of poging of samespanning tot moord.
2. Strafwaardige manslag of manslag met inbegrip van die manslag van 'n kind.
3. Aanranding wat werklike liggaamlike letsel tot gevolg het of wat ernstige liggaamlike letsel veroorsaak.

PROCLAMATION

BY HIS EXCELLENCY THE HONOURABLE CHARLES ROBERTS SWART, GOVERNOR-GENERAL OF THE UNION OF SOUTH AFRICA.

No. R. 14, 1960.]

EXTRADITION TREATY BETWEEN THE UNION OF SOUTH AFRICA AND THE STATE OF ISRAEL.—APPLICATION OF THE BRITISH EXTRADITION ACT, 1870, AS AMENDED.

Whereas a Treaty was concluded on the eighteenth day of September, One thousand Nine hundred and Fifty-nine, between the Government of the Union of South Africa and the Government of the State of Israel for the mutual extradition of fugitive offenders, which Treaty is in the terms following:—

“THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOUTH AFRICA AND THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL, being desirous to regulate by common consent the question of extradition of fugitive offenders in penal matters, have agreed as follows:—

ARTICLE 1.

For the purposes of the present Treaty—

- (a) the territory of the Union of South Africa shall be deemed to be the Union of South Africa and any other territory falling under the jurisdiction of the Union of South Africa at the date of signature of this Treaty;
- (b) the territory of the State of Israel shall be deemed to be all territory falling under the jurisdiction of the State of Israel at the date of signature of this Treaty.

ARTICLE 2.

The High Contracting Parties reciprocally undertake to deliver up to each other, under the circumstances and conditions stated in the present Treaty, but subject to their respective laws on extradition, those persons who, being accused or convicted of any of the offences enumerated in Article 3, committed within the territory of the one Party, shall be found within the territory of the other party: Provided that each High Contracting Party reserves the right to refuse to grant the surrender of its own citizens, unless the fugitive was not a citizen of the requested Party at the time of the commission of the offence.

ARTICLE 3.

The offences referred to in Article 2 are the following:—

1. Murder, including infanticide, or attempt or conspiracy to murder.
2. Culpable homicide or manslaughter, including the manslaughter of a child.
3. Assault occasioning actual bodily harm or causing grievous bodily harm.

4. Vrugafdrywing of poging tot vrugafdrywing.
5. Verkragting.
6. Onsedelike aanranding.
7. Onwettige vleeslike gemeenskap, of enige poging tot onwettige vleeslike gemeenskap met 'n meisie van onder die leeftyd van sestien jaar.
8. Ontvoering.
9. Koppelaar, d.w.s. die koppeling selfs met haar toestemming van 'n minderjarige vrouspersoon of meisie vir onsedelike doeleindes, of van 'n vrouspersoon of meisie om 'n gewone prostituëe te word, of die koppeling deur dreigemente, vreesaanjaging of valse voorwendsels van 'n vrouspersoon of meisie vir onwettige vleeslike gemeenskap.
10. Kinderdiefstal.
11. Verwaarlosing, blootstelling of agterlating of verlaten van 'n kind.
12. Onregmatige vryheidsberowing.
13. Roof.
14. Afpersing.
15. Brandstigting.
16. Opsetlike saakbeskadiging.
17. Inbraak of huisbraak met die opset om 'n misdryf te pleeg.
18. „Larceny” of diefstal met inbegrip van verduistering, verkryging van goedere of krediet deur valse voorwendsels of verkryging van 'n sekuriteitsverlyding deur valse voorwendsels.
19. Heling van geld, geldswaardige sekuriteit of ander goed, wetende dat dit gesteel, verduister of deur valse voorwendsels verkry is.
20. Bedrog.
21. Vervalsing of uitgifte van wat vervals is.
22. Namaking of verandering van geld, of uitgifte van nagmaakte of veranderde geld.
23. Die besit van 'n werktuig met die doel om vervalste munt daarmee of met behulp daarvan te slaan.
24. Misdrywe teen die wette op bankrotskap of insolvensie, indien sodanige misdrywe met gevangenisstraf vir 'n tydperk van meer as drie jaar strafbaar is.
25. Misdrywe teen 'n wetsbepaling betreffende gevaarlike verdowingsmiddels of pogings tot sulke misdrywe, indien sodanige misdrywe met gevangenisstraf vir 'n tydperk van meer as drie jaar strafbaar is.
26. Omkoopery, d.w.s. die aanbied, gee of ontvang van omkoopmiddele.
27. Meineed of uitlokking tot meineed.
28. (a) Seerowery.
(b) Muiltary, of samespanning tot muiltary, deur twee of meer persone aan boord van 'n skip in volle see, teen die gesag van die gesagvoerder; onwettige in-die-grond-boor of vernietiging van 'n vaartuig op see, of poging om dit te doen; aanrandings aan boord van 'n skip in volle see, met die opset om ernstige liggaamlike letsels aan te doen.
29. Slawehandel.

Uitlewering word ook toegestaan ten opsigte van deelname aan enigeen van bogenoemde misdrywe.

Uitlewering kan ook in die diskresie van die Hoë Kontrakterende Party aan wie die versoek gerig is, toegestaan word ten opsigte van enige ander misdryf waarvoor uitlewering ooreenkomstig die wette van genoemde Party wat dan van krag is, toegestaan kan word.

ARTIKEL 4.

Uitlewering word nie toegestaan nie—

- (1) indien die opgevorderde persoon alreeds in die gebied van die Hoë Kontrakterende Party aan wie die versoek gerig is, weens dieselfde misdryf gevonnisdig of daaraan onskuldig bevind is;
- (2) indien die aanklag of vonnis ooreenkomstig die wette van enigeen van die Hoë Kontrakterende Partye verjaar het; of

4. Abortion or attempted abortion.
5. Rape.
6. Indecent assault.
7. Unlawful carnal knowledge, or any attempt to have unlawful carnal knowledge, of a girl under sixteen years of age.
8. Abduction.
9. Procurement, i.e. the procuring even with her own consent of a woman or girl under age for immoral purposes or of a woman or girl to become a common prostitute, or the procuring by threats, intimidation or false pretences of a woman or girl to have unlawful carnal connection.
10. Child-stealing.
11. Neglect, exposure or abandonment or desertion of a child.
12. False imprisonment.
13. Robbery.
14. Extortion.
15. Arson.
16. Malicious injury to property.
17. Burglary or housebreaking with intent to commit an offence.
18. Larceny or theft, including embezzlement, obtaining goods or credit by false pretences or obtaining execution of a security by false pretences.
19. Receiving money, valuable security or other property, knowing the same to have been stolen, embezzled or obtained by false pretences.
20. Fraud.
21. Forgery or uttering what has been forged.
22. Counterfeiting or altering money, or uttering counterfeit or altered money.
23. Being in possession of any implement with intent to make counterfeit coin therewith or with the aid thereof.
24. Offences against the bankruptcy or insolvency laws, if such offences are punishable with imprisonment for a period exceeding three years.
25. Offences against any law relating to dangerous drugs or attempts to commit such offences, if such offences are punishable with imprisonment for a period exceeding three years.
26. Bribery, i.e. the offering, giving or receiving of bribes.
27. Perjury or subornation of perjury.
28. (a) Piracy.
(b) Revolt or conspiracy to revolt, by two or more persons on board a ship on the high seas against the authority of the master; wrongfully sinking or destroying a vessel at sea, or attempting to do so; assaults on board a ship on the high seas, with intent to do grievous bodily harm.
29. Dealing in slaves.

Extradition is also to be granted for participation in any of the aforesaid offences.

Extradition may also be granted at the discretion of the requested High Contracting Party in respect of any other offence for which, according to the laws of such Party for the time being in force, extradition may be granted.

ARTICLE 4.

Extradition shall not be granted—

- (1) if the wanted person has already been sentenced or acquitted for the same offence in the territory of the requested High Contracting Party;
- (2) if the charge or sentence has become prescribed according to the laws of any of the High Contracting Parties; or

- (3) indien grasië aan die opgevorderde persoon verleen is of as kwytskelding van sy straf ten opsigte van die onderhawige strafregtelike daad deur die Hoë Kontrakterende Party van wie die versoek uitgaan, aan hom verleen is.

ARTIKEL 5.

Uitlewering kan geweier word indien die Hoë Kontrakterende Party aan wie die versoek gerig is regsbevoegdheid het om die opgevorderde persoon te vervolg weens die misdryf met betrekking waartoe die versoek gerig is.

ARTIKEL 6.

Die versoek om uitlewering word skriftelik deur diplomatieke kanale versend.

So 'n versoek word vergesel van of die uitspraak van die hof wat die opgevorderde persoon skuldig bevind het of die lasbrief tot inhegtenisneming of enige ander stuk met dieselfde regskrag wat deur 'n regter of landdros uitgereik is.

Daar word verder 'n opsomming van die feite van die saak tesame met 'n afskrif van die teks van die wet wat op die misdryf en die toepaslike straf betrekking het, voorgelê asook, sover moontlik, met 'n beskrywing van die opgevorderde persoon en enige ander besonderhede wat by die vasstelling van die identiteit en nasionaliteit van genoemde persoon van hulp kan wees.

In die geval van 'n persoon wat nog nie veroordeel is nie word die oorspronklike rekord of afskrifte van die getuiens se getuienis, deur 'n regter of landdros gewaarmerk, en die verklarings van deskundiges, onder eed afgelê al dan nie, ook voorgelê. In so 'n geval word uitlewering alleenlik toegestaan indien die owerheid van die Hoë Kontrakterende Party aan wie die versoek gerig is van mening is dat daar voldoende bewys bestaan om die opgevorderde persoon ter strafsitting te verwys indien die misdryf in daardie Party se gebied gepleeg is.

Die lasbrief tot inhegtenisneming en getuienis of verklarings, onder eed afgelê al dan nie, of gewaarmerkte afskrifte van hierdie stukke tesame met die geregtelike stukke ter staving van die veroordeling word as geldige bewys by die ondersoek van die versoek om uitlewering aanvaar indien hulle die handtekening dra van, of vergesel is van 'n attesting deur, 'n regter, landdros of beampte van die Hoë Kontrakterende Party van wie die versoek uitgaan of deur die amptelike seël van die Minister van Justisie of ander Staatsminister gewaarmerk is.

ARTIKEL 7.

Die Hoë Kontrakterende Party aan wie die versoek gerig is, doen die nodige stappe, ooreenkomstig sy landswette, om aan die versoek te voldoen.

ARTIKEL 8.

Indien die Hoë Kontrakterende Party aan wie die versoek gerig is bykomende bewys of inligting verlang ten einde hom in staat te stel om oor die versoek om uitlewering te besluit, word sodanige bewys of inligting aan hom voorgelê binne sestig dae vanaf die datum waarop die diplomatieke of konsulêre verteenwoordiger van die Hoë Kontrakterende Party van wie die versoek uitgaan, versoek is om genoemde bewys of inligting te verkry.

Indien die opgevorderde persoon in hegtenis is en die bykomende bewys of inligting soos voormeld voorgelê, nie genoegsaam is nie, of indien genoemde bewys of inligting nie binne die tydperk hierbo vermeld, ontvang word nie, word hy uit hegtenis ontslaan: Met dien verstande dat sodanige ontslag nie die Hoë Kontrakterende Party van wie die versoek uitgegaan het, verhinder om 'n nuwe versoek ten opsigte van die betrokke persoon voor te lê nie.

ARTIKEL 9.

'n Hoë Kontrakterende Party aan wie die versoek gerig is, besluit op ontvangs van twee of meer versoeke om die uitlewering van dieselfde persoon, hetsy vir dieselfde misdryf of vir ander misdrywe, aan watter van die State van wie die versoeke uitgaan hy die opgevorderde persoon gaan uitlewer, met inagneming van die omstandighede en meer in die besonder die moontlikheid van latere

- (3) if the wanted person has been pardoned or has had his punishment remitted by the requesting High Contracting Party in respect of the criminal act in question.

ARTICLE 5.

Extradition may be refused if the requested High Contracting Party has jurisdiction to prosecute the wanted person for the offence in regard to which the request is made.

ARTICLE 6.

The request for extradition shall be in writing and shall be transmitted through diplomatic channels.

Such request shall be accompanied either by the judgment of the court convicting the wanted person or by the warrant of arrest or any other document having the same force issued by a judge or magistrate.

There shall further be submitted a summary of the facts of the case together with a copy of the text of the law relative to the offence and the penalty applicable; and also, as far as possible, a description of the wanted person and any other particulars which will assist in establishing the identity and nationality of such person.

In the case of a person who has not yet been convicted, there shall also be submitted the original record or copies, certified by a judge or magistrate, of the evidence of the witnesses and the declarations of the experts, whether taken under oath or not. Extradition in such a case shall only be granted if in the opinion of the authorities of the requested High Contracting Party sufficient proof exists to justify the committal of the wanted person for trial if the offence had been committed in the territory of that Party.

The warrant of arrest and evidence or declarations, given under oath or not, or certified copies of these documents, as also the judicial documents establishing the existence of the conviction shall be accepted as valid proof in the examination of the request for extradition, if they bear the signature or are accompanied by the attestation of a judge, magistrate or official of the requesting High Contracting Party or are authenticated by the official seal of the Minister of Justice or any other Minister of State.

ARTICLE 7.

The requested High Contracting Party shall take the necessary steps, in accordance with its laws, with a view to giving effect to the request.

ARTICLE 8.

If the requested High Contracting Party requires additional evidence or information to enable it to decide on the request for extradition, such evidence or information shall be submitted to it within sixty days from the date on which the diplomatic or consular agent of the requesting High Contracting Party has been asked to obtain such evidence or information.

If the wanted person is under arrest and the additional evidence or information submitted as aforesaid is not sufficient or if such evidence or information is not received within the period specified above, he shall be discharged from custody: Provided that such discharge shall not debar the requesting High Contracting Party from submitting a fresh request in respect of the person concerned.

ARTICLE 9.

A requested High Contracting Party, upon receiving two or more requests for the extradition of the same person, either for the same offence or for different offences, shall determine to which of the requesting States it will extradite the wanted person, taking account of the circumstances and particularly the possibility of later

uitlewering tussen die State van wie die versoeke uitgaan, die erns van elke misdryf, die plek waar die misdryf gepleeg is; die nasionaliteit van die opgevorderde persoon en die datums waarop die versoeke ontvang is.

ARTIKEL 10.

Indien uitlewering toegestaan word, word op alle voorwerpe wat in verband staan met die misdryf en wat in die besit van die opgevorderde persoon ten tye van sy inhegtenisneming gevind mag word of wat later ontdek word; beslag gelê, en word dit aan die Hoë Kontrakterende Party van wie die versoek uitgaan, versend.

Genoemde versending mag geskied selfs al kan uitlewering weens die ontwyking of dood van die opgevorderde persoon nie bewerkstellig word nie.

Versending geskied egter met voorbehoud van die regte wat enige derde party mag verkry het op die gemelde voorwerpe wat in daardie geval na afloop van die verrigtinge aan die Hoë Kontrakterende Party aan wie die versoek gerig is, kosteloos teruggestuur moet word.

Die Hoë Kontrakterende Party aan wie die versoek gerig is, kan die voorwerpe waarop beslag gelê is voorlopig behou indien hy hulle vir 'n strafsak noodsaaklik ag. Hy kan ook, wanneer hy hulle versend, hulle teruggewe om dieselfde rede voorbehou met die onderneming om hulle op sy beurt so spoedig doenlik terug te stuur.

ARTIKEL 11.

Die besluit insake die versoek om uitlewering word onverwyld deur diplomatieke kanale deur die Hoë Kontrakterende Party aan wie die versoek gerig is aan die Hoë Kontrakterende Party van wie die versoek uitgaan, oorgedra.

'n Hoë Kontrakterende Party aan wie die versoek gerig is wat weier om uitlewering toe te staan, moet die redes vir sy weiering verstrek.

Indien uitlewering toegestaan is, word die opgevorderde persoon deur die owerheid van die Hoë Kontrakterende Party aan wie die versoek gerig is gestuur na sy grens of plek waar aan boord gegaan word wat deur die diplomatieke of konsulêre verteenwoordiger van die Hoë Kontrakterende Party van wie die versoek uitgaan, aangewys is.

ARTIKEL 12.

Indien die opgevorderde persoon in die gebied van die Hoë Kontrakterende Party aan wie die versoek gerig is, teregstaan of 'n straf uitdien vir 'n ander misdryf as dié ten opsigte waarvan uitlewering versoek word, kan genoemde Party die ondersoek van die versoek om uitlewering uitstel tot na afloop van die verhoor en die volle tenuitvoerlegging van enige opgelegde straf.

ARTIKEL 13.

Uitgawes aangegaan in die gebied van die Hoë Kontrakterende Party aan wie die versoek gerig is in verband met die inhegtenisneming, aanhouding en onderhoud van die opgevorderde persoon en enige hofverrigtinge wat uit die versoek om uitlewering voortspruit, word deur daardie Party gedra.

Die uitgawes veroorsaak deur die vervoer van die opgevorderde persoon na die grens of plek waar aan boord gegaan word, word deur die Hoë Kontrakterende Party aan wie die versoek gerig is, gedra, terwyl die uitgawes veroorsaak deur die vervoer van genoemde persoon vanaf daardie grens of plek na die gebied van die Hoë Kontrakterende Party van wie die versoek uitgaan deur laasgenoemde Party gedra word.

ARTIKEL 14.

Die stukke genoem in artikel 6 word in Afrikaans of Engels voorgelê as die Unie van Suid-Afrika die Party is van wie die versoek uitgaan en in Hebreeus as die Staat Israel die Party is van wie die versoek uitgaan. Met dien verstande dat as enige sodanige stuk in 'n Afrikaans of Hebreeus is, dit van 'n gewaarmerkte vertaling in Engels vergesel moet gaan.

extradition between the requesting states, the seriousness of each offence, the place where the offence was committed, the nationality of the wanted person and the dates on which the requests were received.

ARTICLE 10.

In the event of extradition being granted, all the articles in connection with the offence which may be found in the possession of the wanted person at the time of his arrest or which are subsequently discovered, shall be seized and transmitted to the requesting High Contracting Party.

Such transmission may be effected even if the extradition cannot be accomplished owing to the evasion or death of the wanted person.

Transmission shall, however, be made under reservation of the rights of any third party which he may have acquired in the said articles; which must in that case be returned free of charge to the requested High Contracting Party at the conclusion of the proceedings.

The requested High Contracting Party may provisionally retain the articles seized if it considers them necessary for a criminal case. It may also, when transmitting them, reserve their restitution for the same reason, undertaking to send them back in its turn as soon as possible.

ARTICLE 11.

The requested High Contracting Party shall promptly communicate to the requesting High Contracting Party through diplomatic channels its decision on the application for extradition.

A requested High Contracting Party refusing to grant extradition shall state the reasons for its refusal.

If extradition has been granted the wanted person shall be sent by the authorities of the requested High Contracting Party to its frontier or port of embarkation specified by the diplomatic or consular agent of the requesting High Contracting Party.

ARTICLE 12.

If the wanted person is under trial or punishment in the territory of the requested High Contracting Party for an offence other than the one in respect of which extradition is requested, such Party may defer the examination of the request for extradition until the conclusion of the trial and the full execution of any punishment imposed.

ARTICLE 13.

Expenses incurred in the territory of the requested High Contracting Party by reason of the arrest, detention and maintenance of the wanted person and any court proceedings arising from the request for extradition shall be borne by that Party.

The requested High Contracting Party shall bear the expenses occasioned by the conveyance of the wanted person to its frontier or port of embarkation while expenses occasioned by the transportation of such person from that frontier or port to the territory of the requesting High Contracting Party shall be borne by the latter Party.

ARTICLE 14.

The documents referred to in Article 6 shall be submitted in Afrikaans or English if the Union of South Africa is the requesting Party and in Hebrew if the State of Israel is the requesting Party: Provided that if any such document is in either Afrikaans or Hebrew, it shall be accompanied by a certified translation into English.

ARTIKEL 15.

Hierdie Verdrag moet bekragtig word en die bekragtigingdokumente word te Pretoria uitgewissel.

Die toepassing daarvan word ook uitgebrei tot misdrywe wat gepleeg is of skuldigbevindings wat geskied het voor die inwerkingtreding daarvan.

ARTIKEL 16.

Hierdie Verdrag tree in werking dertig dae na die uitwisseling van die bekragtigingdokumente en word op die wyse wat deur die wette van die Hoë Kontrakterende Partye voorgeskryf word, gepubliseer.

Dit kan deur die een of die ander Hoë Kontrakterende Party beëindig word deur kennisgewing van hoogstens een jaar en minstens ses maande.

Ten bewyse waarvan die ondergetekendes, behoorlik daartoe gemagtig deur hulle onderskeie Regerings, hierdie Verdrag onderteken het en hul seëls daarop geplaas het.

Verrig in duplo, in die Afrikaanse, Engelse en Hebreeuse tale te Pretoria op hede die agtiende dag van September 1959. Die drie tekste is van gelyke krag en uitwerking: Met dien verstande dat as daar enige twyfel aangaande die uitleg van die Afrikaanse of die Hebreeuse teks bestaan, die Engelse teks geld.

Namens die Unie van Suid-Afrika:

(Get.) H. F. VERWOERD.

Namens die Staat Israel:

(Get.) I. BAVLY."

En nademaal die dokumente ter bekragtiging van vermelde Verdrag op die sewende dag van Januarie Eenduisend Negehonderd-en-sestig te Pretoria uitgewissel is;

So is dit dat ek, ingevolge artikels twee en sewentien van die Britse „Extradition Act, 1870" (33 en 34 Vict. C.52), gelees met artikel sewe van die Wet op die Uitvoerende Magte en Seëls van die Koning, 1934 (Wet No. 70 van 1934), voorgeskryf, en daar word hierby voorgeskryf, dat „vermelde Britse „Extradition Act, 1870", soos gewysig, met ingang van die agste dag van Februarie Eenduisend Negehonderd-en-sestig ten opsigte van die Staat Israel en van vermelde Verdrag geld.

GOD BEHOEDE DIE KONINGIN.

Gegee onder my Hand en Grootseël te Kaapstad, op hede die Twintigste dag van Januarie Eenduisend Negehonderd-en-sestig.

C. R. SWART,

Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade.

F. C. ERASMUS.

GOEWERMENSKENNISGEWING.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 165.]

[5 Februarie 1960.]

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERS-
VERENIGING.REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE VER-
KIESING VAN LEDE VAN DIE BESTUUR EN
VAN ADVISERENDE KOMITEES.

Die Minister van Gesondheid het, in die uitoefening van die bevoegdheid hom verleen by subartikel (a) van artikel veertig van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet No. 69 van 1957), sy goedkeuring geheg aan die volgende regulasies met betrekking tot die verkiesing van lede van die Bestuur en van adviserende komitees, opgestel deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersvereniging:—

1. (1) Die Organiserende Sekretaris/Sekretaresse is die kiesbeampte vir alle verkiesings.

(2) Die kiesbeampte kan ander amptenare wat hy nodig ag, aanstel om hom behulpzaam te wees.

ARTICLE 15.

The present Treaty shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Pretoria.

Its application shall also extend to offences committed or convictions sustained before its coming into force.

ARTICLE 16.

The present Treaty shall come into force thirty days after the exchange of the instruments of ratification and shall be published in conformity with the forms prescribed by the laws of the High Contracting Parties.

It may be terminated by either of the High Contracting Parties by a notice not exceeding one year and not less than six months.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed the present Treaty and have affixed their seals thereto.

Done in duplicate in the Afrikaans, English and Hebrew languages at Pretoria on this eighteenth day of September, 1959, the three texts being of equal force and effect: Provided that if there is any uncertainty concerning the interpretation of the Afrikaans or Hebrew text, the English text shall prevail.

For the Union of South Africa:

(Sgd.) H. F. VERWOERD.

For the State of Israel:

(Sgd.) I. BAVLY."

And whereas the instruments of ratification of the said Treaty were exchanged at Pretoria on the seventh day of January, One thousand Nine hundred and Sixty;

Now, therefore, in terms of sections two and seventeen of the British Extradition Act, 1870 (33 and 34 Vict. C.52), read with section seven of the Royal Executive Functions and Seals Act, 1934 (Act No. 70 of 1934), I do order, and it is hereby ordered, that with effect from the eighth day of February, One thousand Nine hundred and Sixty, the said British Extradition Act, 1870, as amended, shall apply in the case of the State of Israel and of the said Treaty.

GOD SAVE THE QUEEN.

Given under my Hand and Great Seal at Cape Town on this Twentieth day of January, One thousand Nine hundred and Sixty.

C. R. SWART,

Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council.

F. C. ERASMUS.

GOVERNMENT NOTICE.

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 165.]

[5 February 1960.]

THE SOUTH AFRICAN NURSING ASSOCIATION.

REGULATIONS IN RELATION TO THE ELECTION
OF MEMBERS OF THE BOARD AND OF
ADVISORY COMMITTEES.

The Minister of Health, in exercise of the powers conferred on him by sub-section (a) of section forty of the Nursing Act, 1957 (Act No. 69 of 1957), has approved of the following regulations in relation to the election of members of the Board and of Advisory Committees, made by the South African Nursing Association:—

1. (1) The Organising Secretary shall be the returning officer for all elections.

(2) The returning officer may appoint such other officers to assist him as he may deem necessary.

(3) Die kiesbeampte en die ander amptenare wat hy aanstel, moet onder eed 'n verklaring in die vorm van Bylae A aflê.

2. Minstens vier maande voor die datum waarop die ampstermyn van die lede van die Bestuur of van 'n komitee verstryk, of die datum deur die Goewerneur-generaal ingevolge paragraaf (a) van subartikel (1) van artikel vyf-en-dertig van die Wet bepaal, of die datum deur die Minister ingevolge subartikel (1) van artikel agt-en-dertig van die Wet neergelê, of in die geval van 'n vakature wat in die Bestuur of in 'n Komitee ontstaan, moet die kiesbeampte 'n kennisgewing in die *S.A. Verpleegsterstydskrif* publiseer so na as moontlik in die vorm van Bylae B of Bylae C, na gelang van die geval.

3. Wanneer 'n algemene verkiesing van die Bestuur gehou moet word, moet die gebiede vir die verkiesings wat ingevolge paragrafe (a) en (b) van subartikel (2) van artikel vyf-en-dertig van die Wet gehou moet word, voor of op die datum van publikasie van die kennisgewing wat in regulasie 2 genoem word, voorgeskryf word nie. Die gebiede aldus voorgeskryf bly van krag totdat die volgende algemene verkiesing van die Bestuur gehou moet word.

4. (1) Die deposito van tien pond (£10) word aan die kandidaat of in sy boedel terugbetaal, na gelang van die geval—

(a) indien die kandidaat verkies word;

(b) indien die kandidaat nie verkies word nie, maar 'n getal stemme behaal wat gelykstaande is aan minstens een-vyfde van die getal stemme wat deur die kandidaat behaal is wat ingevolge dieselfde bepaling van die Wet waarkragtens die kandidaat genomineer is, verkies is;

(c) indien enige gebeurlikheid soos in regulasie 5 genoem, ontstaan.

(2) Behoudens die bepalings van paragraaf (1), word die deposito aan die Vereniging verbeur.

5. (1) 'n Behoorlik genomineerde kandidaat kan sy toestemming tot nominasie terugtrek deur 'n skriftelike kennisgewing by die kiesbeampte in te lewer op of voor die vasgestelde tyd en datum van inlewering van nominasies, en daarop verval die nominasie.

(2) Indien 'n behoorlik genomineerde kandidaat voor die vasgestelde tyd en datum vir die inlewering van nominasie te sterwe kom, verval die nominasie; met dien verstande dat die kiesbeampte hom van die sterfgeval vergewis het.

(3) Indien 'n behoorlik genomineerde kandidaat na die vasgestelde tyd en datum vir die inlewering van nominasies, maar voor die tyd en datum vir die inlewering van stembriewe te sterwe kom, begin die kiesbeampte, nadat hy hom van die sterfgeval vergewis het, opnuut met alle verrigtinge vir 'n verkiesing wat ingevolge die bepaling van die Wet ingevolge waarvan so 'n kandidaat genomineer was, gehou moet word; met dien verstande dat geen nuwe nominasies nodig is in die geval van ander kandidaat wat behoorlik genomineer is ingevolge sodanige bepaling van die Wet nie.

6. Indien die getal behoorlik genomineerde kandidate ingevolge enige bepaling van die Wet op die vasgestelde tyd en datum vir die inlewering van nominasies nie die getal lede wat ingevolge so 'n bepaling verkies moet word, te bowe gaan nie, verklaar die kiesbeampte sulke kandidate as behoorlik verkose lede van die Bestuur of betrokke Komitee, na gelang van die geval.

7. (1) Indien die getal behoorlik genomineerde kandidate ingevolge enige bepaling van die Wet op die vasgestelde tyd en datum vir die inlewering van nominasies die getal lede wat ingevolge sodanige bepaling verkies moet word, te bowe gaan, moet die kiesbeampte—

(a) 'n kennisgewing in die *S.A. Verpleegsterstydskrif* publiseer wat—

(i) in alfabetiese volgorde die name van die behoorlik genomineerde kandidate verstrek;

(ii) 'n dag, nie minder as twee (2) maande na die publikasie van die kennisgewing nie, bepaal ingevolge waarvan elke persoon wie se naam op die betrokke register verskyn het en wat lid

(3) The returning officer, and such officers as he may appoint, shall make a declaration on oath in the form of Annexure A.

2. At least four months prior to the date upon which the period of office of the members of the Board or of a Committee will expire, or the date determined by the Governor-General under paragraph (a) of sub-section (1) of section thirty-five of the Act, or the date fixed by the Minister under sub-section (1) of section thirty-eight of the Act, or in the event of a vacancy occurring on the Board or on a Committee, the returning officer shall publish a notice in the *S.A. Nursing Journal* as nearly as possible in the form of Annexure B or Annexure C, as the case may be.

3. When a general election of the Board is to be held, the areas for the elections to be held under paragraphs (a) and (b) of sub-section (2) of section thirty-five of the Act shall be prescribed not later than the date of publication of the notice referred to in regulation 2. The areas so prescribed shall remain in force until the next general election of the Board is to be held.

4. (1) The deposit of ten pounds (£10) shall be refunded to the candidate, or to his estate, as the case may be—

(a) if the candidate is elected;

(b) if the candidate is not elected but receives a number of votes at least equal to one-fifth of the number of votes received by the candidate elected under the same provision of the Act under which the candidate was nominated;

(c) if any contingency referred to in regulation 5 arises.

(2) Save as provided in paragraph (1), the deposit shall be forfeited to the Association.

5. (1) A duly nominated candidate may withdraw his consent to nomination by lodging a written notice with the returning officer on or before the time and date fixed for the lodging of nominations, and thereupon the nomination shall lapse.

(2) If a duly nominated candidate dies before the time and date fixed for the lodging of nominations, the nomination shall lapse; provided the returning officer shall satisfy himself of the death.

(3) If a duly nominated candidate dies after the time and date fixed for the lodging of nominations but before the time and date fixed for the lodging of ballot papers, the returning officer shall, upon being satisfied of the fact of the death, commence all proceedings afresh for an election to be held under the provision of the Act under which such candidate was nominated; provided that no fresh nominations shall be necessary in the case of the other candidates who were duly nominated under such provision of the Act.

6. If by the time and date fixed for the lodging of nominations the number of duly nominated candidates under any provision of the Act does not exceed the number of members to be elected under such provision, the returning officer shall declare such candidates to be duly elected as members of the Board or of the Committee concerned, as the case may be.

7. (1) If by the time and date fixed for the lodging of nominations the number of duly nominated candidates under any provision of the Act exceeds the number of members to be elected under such provision, the returning officer shall—

(a) publish a notice in the *S.A. Nursing Journal*—

(i) listing in alphabetical order the names of the candidates duly nominated;

(ii) appointing a day, not being less than two (2) months after the publication of the notice, by which every person whose name appeared on

van die Vereniging was op die vasgestelde tyd en datum vir die inlewering van nominasies, daarop geregtig sal wees om 'n stembrief in te dien;

- (b) minstens dertig (30) dae voor die vasgestelde datum vir die inlewering van stembriewe, per pos aan elke persoon wie se naam op die betrokke register verskyn het, en wat lid van die Vereniging was op die vasgestelde datum en tyd vir die inlewering van nominasies, 'n stembrief in die vorm van Bylae D saam met 'n identifikasiekoevert in die vorm van Bylae E, stuur aan die adres wat teenoor so 'n persoon se naam in die rekords van die Vereniging verskyn het op die vasgestelde tyd en datum vir die inlewering van nominasies.

(2) Indien 'n stembrief of identifikasiekoevert onopsetlik verlore, bedorwe of vernietig raak, moet die kiesbeamppte, op skriftelike versoek onder eed deur die betrokke kieser, en nadat hy homself vergewis het van die onopsetlikheid, 'n ander stembrief of identifikasiekoevert uitreik; met dien verstande dat so 'n aansoek binne tien (10) dae voor die vasgestelde tyd en datum vir die inlewering van stembriewe by die kiesbeamppte ingelewer moet word. Indien die aansoek gedoen word op grond daarvan dat die stembrief of identifikasiekoevert onopsetlik bedorwe is, moet die bedorwe dokument saam met die aansoek ingelewer word.

8. By ontvangs van die stembrief, gaan die kiesbeamppte die verklaring op die identifikasiekoevert na en—

- (1) indien hy die verklaring in orde vind, plaas hy die koevert in 'n verseelde stembus met 'n gleuf waardeur koeverte ingeskuif kan word. Die kiesbeamppte hou alle stembusse in sy bewaring;
- (2) indien hy vind dat 'n verklaring nie in orde is nie, plaas hy die koevert onoëpgemaak opsy. So 'n koevert word mettertyd by die afgekeurde stembriewe geplaas.

9. (1) So spoedig moontlik na die bepaalde tyd en datum vir die inlewering van stembriewe moet die kiesbeamppte—

- (a) die stembusse oopmaak;
- (b) die stembriewe uit die identifikasiekoeverte haal sonder om hulle oop te vou;
- (c) die stembriewe deeglik skommel;
- (d) die stembriewe oopvou en nagaan;
- (e) die getal stemme wat vir elke kandidaat uitgebring is, tel;
- (f) die kandidaat wat die groter of die grootste getal stemme het, behoorlik tot lid van die Bestuur of van 'n komitee, na gelang van die geval, verkose verklaar; mits kennis geneem word van die feit dat, ingevolge die bepalinge van subartikel (2) van artikel *agt-en-dertig* van die Wet, drie lede op die betrokke adviserende komitee verkies moet word.

(2) (a) Die kiesbeamppte verwerp 'n stembrief en tel dit nie—

- (i) as dit nie die offisiële merk van die kiesbeamppte dra nie;
- (ii) indien die verklaring op die identifikasiekoevert nie in orde is nie. So 'n koevert word nie oëpgemaak nie;
- (iii) as dit nie in die identifikasiekoevert ingelewer is nie;
- (iv) as dit ongemerk of weens onsekerheid ongeldig is;
- (v) as dit stemme uitbring vir meer kandidate as wat daar lede is om verkies te word;
- (vi) as dit enige skrif of enige merk daarop het waardeur die kieser geïdentifiseer kan word;
- (vii) indien 'n kieser meer as een stembrief inlewer. In hierdie geval word alle stembriewe deur so 'n kieser ingelewer, verwerp.

(b) Die kiesbeamppte endosseer die woord „verwerp” op iedere stembrief wat hy verwerp, en as deur 'n kandidaat of 'n kandidaat se behoorlik aangestelde agent beswaar geopper word teen sy besluit, voeg hy die woorde „beswaar geopper teen verwerping” by die endossement.

the register concerned and is a member of the Association at the time and date fixed for the lodging of nominations, shall be entitled to lodge a ballot paper;

- (b) at least thirty (30) days before the date fixed for the lodging of ballot papers, transmit by post to every person whose name appeared on the register concerned and is a member of the Association at the time and date fixed for the lodging of nominations, a ballot paper in the form of Annexure D, together with an identification envelope in the form of Annexure E, to the address which appeared in the records of the Association at the time and date fixed for the lodging of nominations.

(2) If a ballot paper or identification envelope is inadvertently lost, spoiled or destroyed, the returning officer shall, upon the written application on oath of the voter concerned and upon being satisfied of the inadvertence, issue another ballot paper or identification envelope; provided that such application shall be lodged with the returning officer at least ten (10) days before the time and date fixed for the lodging of ballot papers. If the application is made on the grounds that the ballot paper or identification envelope was inadvertently spoiled, the spoiled document shall be submitted with the application.

8. Upon receipt of a ballot paper the returning officer shall examine the declaration on the identification envelope and

- (1) if he finds the declaration in order, put the envelope in a closed ballot box with an aperture for inserting envelopes. The returning officer shall keep all ballot boxes in his custody;
- (2) if he finds that the declaration is not in order, set the envelope aside unopened. Such an envelope shall in due course be added to the rejected ballot papers.

9. (1) As soon as possible after the time and date fixed for the lodging of ballot papers the returning officer shall—

- (a) open the ballot boxes;
- (b) take the ballot papers out of the identification envelopes without unfolding them;
- (c) thoroughly mix the ballot papers;
- (d) unfold and scrutinize the ballot papers;
- (e) count the number of votes cast for each candidate;
- (f) declare the candidate who has the greater or the greatest number of votes to be duly elected a member of the Board or of a Committee as the case may be, cognisance being taken of the fact that under the provisions of sub-section (2) of section *thirty-eight* of the Act three members have to be elected to the Advisory Committee concerned.

(2) (a) The returning officer shall reject and not count a ballot paper—

- (i) which does not bear the official mark of the returning officer;
- (ii) if the declaration on the identification envelope is not in order. Such envelope shall not be opened;
- (iii) which is not lodged in the identification envelope;
- (iv) which is unmarked or void for uncertainty;
- (v) which gives votes for more candidates than there are members to be elected;
- (vi) which bears any writing or mark by which the voter can be identified;
- (vii) if a voter lodges more than one ballot paper. In this instance all the ballot papers lodged by such voter shall be rejected.

(b) The returning officer shall endorse the word “rejected” on any ballot paper which he may reject, and shall add to the endorsement the words “rejection objected to” if an objection to his decision is made by a candidate or by a candidate's duly appointed agent.

(3) Indien 'n gelyke aantal stemme vir twee of meer kandidate uitgebring is en die uitslag van die verkiesing daardeur geraak word, bepaal die kiesbeampte die uitslag by loting op 'n wyse wat hy geskik ag.

(4) So spoedig moontlik na afloop van 'n verkiesing moet die kiesbeampte die Bestuur in kennis stel van die name van die behoorlik verkose lede van die Bestuur of van 'n adviserende komitee, na gelang van die geval.

10. (1) 'n Kandidaat en/of agent skriftelik deur die kandidaat aangestel, kan teenwoordig wees wanneer die verrigtinge voorgeskryf in regulasie 9 (1) ten opsigte van die verkiesing ingevolge die bepaling van die Wet waar-kragtens so 'n kandidaat genomineer is, uitgevoer word. So 'n kandidaat of agent moet 'n verklaring onder eed in die vorm van Bylae A aflê.

(2) Die kiesbeampte moet minstens veertien (14) dae voordat so 'n telling plaasvind elke kandidaat skriftelik in kennis stel van die vasgestelde plek, datum en tyd vir die tel van stemme.

(3) Behoudens uitsonderings ingevolge paragraaf (1) gemaak, mag niemand behalwe die kiesbeampte en die amptenare behoorlik deur hom aangestel ingevolge regulasie 1 (2), teenwoordig wees wanneer die verrigtinge voorgeskryf in regulasie 9 (1) plaasvind nie.

(4) Iemand wat opsetlik die verrigtinge ingevolge regulasie 9 (1) voorgeskryf, onderbreek, belemmer of steur, of wat enige bepaling van hierdie regulasies oortree, kan op las van die kiesbeampte uit die perseel waar die verrigtinge plaasvind, verwyder word. So 'n persoon is ingevolge die bepalings van regulasie 15 vervolgbaar.

11. (1) Die kiesbeampte is verantwoordelik vir die veilige bewaring van alle nominasiebriewe, getelde en verwerpte stembriewe, identifikasiekoeverte en alle ander verkiesingsdokumente. Genoemde briewe en dokumente word vir 'n tydperk van een jaar na die datum van bekendmaking van die uitslag van 'n verkiesing bewaar, en daarna word dit vernietig tensy 'n bevoegde hof anders beslis.

(2) Geen persone mag toegelaat word om enige van die papiere of dokumente wat in paragraaf (1) genoem word, te inspekteer nie, ook mag dit nie ter insae van enige persoon gestel word nie, behalwe ingevolge die bevel van 'n bevoegde hof. So 'n bevel kan deur die hof gegee word indien hy homself op getuienis onder eed daarvan vergewis het dat die inspeksie of voorlegging van sodanige dokumente nodig is vir doeleindes van 'n petisie aan die hof wat die uitslag van die verkiesing in twyfel trek, of vir doeleindes van die instelling of voortsetting van 'n vervolging vir 'n oortreding ingevolge die Wet of enige ander Wet. So 'n bevel kan gegee word onderworpe aan dié voorwaardes wat betref persone, tyd, plek en manier van inspeksie of voorlegging wat die hof raadsaam ag; met dien verstande dat, by die gee en uitvoer van so 'n bevel, sorg gedra word dat die manier waarop 'n besondere kieser gestem het, nie openbaargemaak word nie, alvorens daar bewys is dat hy gestem het en dat sy stem deur 'n bevoegde hof ongeldig verklaar is.

12. 'n Petisie aan 'n bevoegde hof wat die uitslag van 'n verkiesing in twyfel trek, moet binne twee-en-veertig (42) dae na die dag waarop die uitslag van die betrokke verkiesing deur die kiesbeampte bekendgemaak is, ingelewer word.

13. Indien die kiesbeampte opsetlik versuim om enige van die pligte wat hom opgelê is, te vervul, begaan hy 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyf-en-twintig pond (£25).

14. (1) Die kiesbeampte, elke amptenaar deur hom aangestel en elke kandidaat en agent wat by die verrigtinge voorgeskryf in regulasie 9 (1) teenwoordig is, moet die geheimhouding van die stemming help handhaaf, en mag nie trag om vas te stel of direk of indirek behulpsaam wees om vas te stel vir watter kandidaat 'n persoon sy stem uitgebring het nie.

(2) Iemand wat in die vervulling van sy pligte ingevolge die Wet, of terwyl teenwoordig by die verrigtinge voorgeskryf ingevolge regulasie 9 (1), te wete gekom het op welke kandidaat iemand sy stem uitgebring het, mag die

(3) If an equal number of votes is cast for two or more candidates and the result of the election is affected thereby, the returning officer shall determine the result by lot in such manner as he deems fit.

(4) The returning officer shall as soon as possible after the completion of an election notify the Board of the names of the duly elected members of the Board or of an Advisory Committee, as the case may be.

10. (1) A candidate, and/or an agent appointed by the candidate in writing, may be present when the proceedings prescribed in regulation 9 (1) is carried out in respect of the election under the provision of the Act under which such candidate was nominated. Such candidate or agent, shall make a declaration under oath in the form of Annexure A.

(2) The returning officer shall notify each candidate in writing of the place, date and time fixed for the counting of votes not later than fourteen (14) days before such count takes place.

(3) Save as is excepted by paragraph (1), no person other than the returning officer and the officers appointed by him under regulation 1 (2) shall be present when the proceedings prescribed in regulation 9 (1) is carried out.

(4) Any person who wilfully interrupts, obstructs or disturbs the proceedings prescribed under regulation 9 (1), or who contravenes any provision of these regulations, may be removed by order of the returning officer from the premises in which such proceedings take place. Such person shall be liable to prosecution under the provisions of regulation 15.

11. (1) The returning officer shall be responsible for the safe custody of all nomination papers, counted and rejected ballot papers, identification envelopes and all other election documents. The said papers and documents shall be retained for a period of one year from the date of the declaration of the result of an election and thereafter they shall be destroyed, unless a competent court otherwise directs.

(2) No person shall be allowed to inspect any of the papers and documents referred to in paragraph (1), nor shall they be produced to any person, except under the order of a competent court. Any such order may be made by the court on its being satisfied by evidence on oath that the inspection or production of such papers and documents is required for the purpose of a petition to court questioning the result of an election, or for the purpose of instituting or maintaining a prosecution for an offence under the Act or any other law. Any such order may be made subject to such conditions as to persons, time and place and mode of inspection or production as the court may think expedient; provided that, on making and carrying into effect any such order, care shall be taken that the mode in which any particular voter has voted shall not be discovered until he has been proved to have voted and his vote has been declared by a competent court to be invalid.

12. Any petition to a competent court questioning the result of an election shall be made within forty-two (42) days of the day on which the result of the election concerned has been declared by the returning officer.

13. If the returning officer wilfully fails to perform any of the duties which he is required to perform, he shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds (£25).

14. (1) The returning officer, every officer appointed by him and every candidate and agent present at the proceedings prescribed under regulation 9 (1) shall aid in maintaining the secrecy of the voting, and shall not attempt to ascertain, or directly or indirectly aid in ascertaining for which candidate any person has voted.

(2) A person who has, in the carrying out of his duties under the Act, or whilst present at the proceedings prescribed under regulation 9 (1), obtained knowledge as to the candidate for whom any other person has voted

kennis nie verklap nie, behalwe in antwoord op 'n vraag wat wettiglik aan hom gestel word in die loop van proses-verrigtinge in 'n bevoegde hof.

(3) Iemand wat enige bepaling van hierdie regulasie oortree, begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyf-en-twintig pond (£25).

15. Iemand wat—

- (1) 'n ander persoon beweeg of oorhaal of 'n poging aanwend om hom te beweeg of oor te haal om as teenprestasie vir 'n betaling of vergoeding van welke aard ook al 'n kandidaat by 'n verkiesing te word of as sulks terug te trek;
- (2) as gevolg daarvan dat hy betaling of 'n vergoeding van welke aard ook al oorweeg het, 'n kandidaat by 'n verkiesing word of as sulks terugtrek;
- (3) 'n valse verklaring dat 'n kandidaat by 'n verkiesing teruggetrek het, publiseer, wetende dat die verklaring vals is;
- (4) 'n valse verklaring doen in 'n toestemming tot nominasie;
- (5) opsetlik verrigtinge wat in verband met 'n verkiesing plaasvind, onderbreek, belemmer of steur;
- (6) te eniger tyd 'n stembrief of identifikasiekoevert of die offisiële merk op 'n stembrief vervals of namaak of met opset om te bedrieg, vernietig;
- (7) sonder behoorlike magtiging 'n ander van 'n stembrief of identifikasiekoevert voorsien;
- (8) die stembrief van 'n ander kieser terughou, of 'n poging aanwend om dit terug te hou, of 'n kieser verhinder of 'n poging aanwend om hom te verhinder om sy stembrief te kry;
- (9) enige merk of skrif op 'n stembrief aanbring waardeer iemand wat met daardie stembrief gestem het of stem, geïdentifiseer kan word;
- (10) meer as eenkeer by 'n verkiesing stem;
- (11) 'n valse verklaring op 'n identifikasiekoevert doen;
- (12) 'n ander persoon beweeg of oorhaal, of 'n poging aanwend om hom te beweeg of oor te haal om 'n valse verklaring op 'n identifikasiekoevert af te lê;
- (13) as getuie 'n valse verklaring op 'n identifikasiekoevert onderteken, terwyl hy weet dat so 'n verklaring vals is;
- (14) met opset om te bedrieg die uitreiking van 'n stembrief of identifikasiekoevert ingevolge die bepalings van regulasie 7 (2) bewerkstellig;
- (15) 'n ander persoon beweeg of oorhaal, of 'n poging aanwend om hom te beweeg of oor te haal om met opset om te bedrieg die uitreiking van 'n stembrief of 'n identifikasiekoevert ingevolge die bepalings van regulasie 7 (2) te bewerkstellig;
- (16) hom met 'n kieser bemoei of 'n poging aanwend om hom met 'n kieser te bemoei wanneer hy sy stem merk of op 'n ander wyse trag te wete te kom vir welke kandidaat 'n kieser sy stem gaan uitbring of uitbring het;
- (17) direk of indirek 'n persoon beweeg of 'n poging aanwend om hom te beweeg om sy stembrief, nadat hy dit gemerk het, op so 'n wyse te vertoon dat enigiemand die naam van die kandidaat vir wie hy sy stem aldus gemerk het, te wete kom;
- (18) self of deur 'n ander, direk of indirek teen enige persoon geweld of dwang gebruik of dreig om dit te gebruik, of aan enige persoon enige wêreldlike of geestelike leed, skade, kwaad of verlies berokken of dreig om te berokken, of iets ten nadele van enige persoon doen of dreig om dit te doen, ten einde daardie persoon te beweeg of te dwing om sy stem uit te bring of nie, of om dit vir 'n besondere kandidaat of kandidaat uit te bring of nie, of omdat hy sy stem by 'n verkiesing uitbring het of nie;
- (19) deur ontvoering, dwang of enige bedrieglike middel, die vry uitoefening van sy stem deur 'n persoon belemmer of verhinder, of 'n persoon daardeur dwing, beweeg of oorhaal om sy stem by 'n verkiesing uit te bring of nie, of om sy stem vir 'n besondere kandidaat of kandidaat uit te bring of nie;

shall not, except in answer to a question lawfully put to him in the course of proceedings in a competent court, disclose such knowledge.

(3) A person who contravenes any provision of this regulation shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds (£25).

15. Any person who—

- (1) induces or procures or attempts to induce or procure, any other person to become a candidate or to withdraw as a candidate at any election, in consideration of any payment or consideration of any nature;
- (2) becomes a candidate or withdraws as a candidate at any election in consideration of any payment or consideration of any nature;
- (3) publishes a false statement of the withdrawal of a candidate at an election, knowing such statement to be false;
- (4) makes a false statement in a consent to nomination;
- (5) wilfully interrupts, obstructs or disturbs any proceedings taken in regard to an election;
- (6) forges or counterfeits or fraudulently destroys at any time any ballot paper or identification envelope, or the official mark on any ballot paper;
- (7) without due authority supplies any ballot paper or identification envelope to any person;
- (8) withholds or attempts to withhold the ballot paper of any voter, or prevents or attempts to prevent any voter from obtaining his ballot paper;
- (9) places upon any ballot paper any mark or writing whereby a person who has given or gives a vote on that ballot paper may be identified;
- (10) votes more than once at any election;
- (11) makes a false declaration on an identification envelope;
- (12) induces or procures, or attempts to induce or procure, any other person to make a false declaration on an identification envelope;
- (13) witnesses a false declaration on an identification envelope, knowing such declaration to be false;
- (14) fraudulently obtains the issue of a ballot paper or an identification envelope under the provisions of regulation 7 (2);
- (15) induces or procures, or attempts to induce or procure, any other person to fraudulently obtain the issue of a ballot paper or an identification envelope under the provisions of regulation 7 (2);
- (16) interferes with or attempts to interfere with a voter when marking his vote, or otherwise attempts to obtain information as to the candidate for whom any voter is about to vote or has voted;
- (17) directly or indirectly induces or attempts to induce any person to display his ballot paper, after he has marked the same, in such a manner as to make known to any person the name of the candidate for whom the voter has so marked his vote;
- (18) directly or indirectly, by himself or by any other person makes use or threatens to make use of any force, violence or restraint or inflicts or threatens to inflict, any temporal or spiritual injury, damage, harm or loss upon or against, or does or threatens to do anything to the disadvantage of, any person to induce or compel that person to vote or refrain from voting, or to vote for, or refrain from voting for a particular candidate or candidates, or on account of that person having voted or refrained from voting at an election;
- (19) by abduction, duress or any fraudulent device or contrivance, impedes or prevents the free exercise of his vote by any person, or thereby compels, induces or prevails upon any person either to give or to refrain from giving his vote at an election, or to give or to refrain from giving his vote for a particular candidate or candidates;

(20) self of deur 'n ander, direk of indirek—

- (a) aan of vir 'n kieser, of aan of vir enige persoon ten behoeve van 'n kieser, of aan of vir enige ander persoon, geld of 'n ander vergoeding gee, leen of verkry of ooreenkom om dit te gee, te leen of te verkry, of dit aanbied, belooft, of belooft om dit te verkry, of om te trag om dit te verkry, ten einde 'n kieser te beweeg om sy stem uit te bring of nie, of om sy stem vir 'n besondere kandidaat of kandidaat uit te bring of nie, of op bedrieglike wyse een van die voormelde handelings te verrig omdat die kieser sy stem by 'n verkiesing uitgebring het of nie, of omdat so 'n kieser sy stem vir 'n besondere kandidaat of kandidaat uitgebring het of nie;
- (b) aan of vir 'n kieser, of aan of vir enige persoon ten behoeve van 'n kieser, of aan of vir enige ander persoon geld of 'n ander vergoeding gee of leen, of ooreenkom om dit te gee of te leen, of dit aanbied of belooft om dit te verkry of om te trag om dit te verkry vir optrede in of deelneming aan 'n optog of betoging voor, gedurende of na 'n verkiesing;
- (c) deur middel van so 'n geskenk, lening, aanbod, belofte, verkryging of ooreenkoms aan of vir enige persoon, daardie persoon te probeer beweeg om die verkiesing van 'n kandidaat of die stem van 'n kieser by 'n verkiesing te verkry of om te trag om dit te verkry;
- (d) na aanleiding van of ten gevolge van so 'n geskenk, lening, aanbod, belofte, verkryging of ooreenkoms, die verkiesing van 'n kandidaat of die stem van 'n kieser by 'n verkiesing verkry, of onderneem, belooft of trag om dit te verkry;
- (e) aan of vir die gebruik van enige ander persoon geld voorskiet of betaal of laat voorskiet of betaal met die bedoeling dat daardie geld of 'n deel daarvan by 'n verkiesing aan omkoperij bestee moet word, of willens en wetens aan enige persoon geld betaal of laat betaal ter vereffening of terugbetaling van geld wat geheel of ten dele by 'n verkiesing aan omkoperij bestee is;
- (f) voor of gedurende 'n verkiesing vir homself of enige ander persoon enige geld of lening of enige ander vergoeding ontvang of beding, omdat hy by 'n verkiesing sy stem uitgebring het of ooreengekom het om sy stem uit te bring, of omdat hy hom by 'n verkiesing van stemming onthou het of ooreengekom het om hom van stemming te onthou, of omdat hy vir, of ooreengekom het om vir 'n besondere kandidaat of kandidaat te stem, of omdat hy hom by 'n verkiesing van stemming vir, of ooreengekom het om van stemming vir 'n besondere kandidaat of kandidaat te onthou;
- (g) na 'n verkiesing geld ontvang omdat enige persoon sy stem by 'n verkiesing uitgebring het of nie, of vir 'n besondere kandidaat of kandidaat sy stem uitgebring het of nie, of 'n ander beweeg het om sy stem by 'n verkiesing uit te bring of nie, of om sy stem vir 'n besondere kandidaat of kandidaat uit te bring of nie;

(21) met opset om te bedrieg enige ander stuk papier in 'n stembus plaas of 'n poging aanwend om dit daarin te plaas as wat regtens daarin geplaas mag word;

(22) met opset om te bedrieg 'n stembrief uit 'n stembus haal of 'n poging aanwend om dit daaruit te haal;

(23) sonder behoorlike magtiging 'n stembus of die inhoud daarvan vernietig, neem, oopmaak, verwyder of hom op 'n ander wyse daarmee bemoei;

begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyf-en-twintig pond (£25).

16. Hierdie regulasies is in die gebied Suidwes-Afrika van toepassing.

(20) directly or indirectly, by himself or by any other person—

- (a) gives, lends or procures, or agrees to give, lend or procure, or offers, promises, or promises to procure, or to endeavour to procure, any money or any other consideration to or for any voter, or to or for any person on behalf of any voter, or to or for any other person, in order to induce any voter to vote or refrain from voting, or to vote for or refrain from voting for a particular candidate or candidates, or corruptly does any such act as aforesaid on account of such voter having voted or refrained from voting, or on account of such voter having voted for or refrained from voting for a particular candidate or candidates, at any election;
- (b) gives, lends, or agrees to give or lend, or offers, or promises to procure or to endeavour to procure, any money or any other consideration to or for any voter, or to or for any person on behalf of any voter, or to or for any other person for acting or joining in any procession or demonstration before, during, or after any election;
- (c) makes any such gift, loan, offer, promise, procurement, or agreement to or for any person in order to induce such person to procure or to endeavour to procure, the return of any candidate at any election or the vote of any voter at any election;
- (d) upon or in consequence of any such gift, loan, offer, promise, procurement, or agreement, procures, or engages, promises, or endeavours to procure, the return of any candidate at any election or the vote of any voter at any election;
- (e) advances or pays, or causes to be advanced or paid, any money to, or for the use of, any other person with the intent that such money or any part thereof, shall be expended in bribery at any election, or knowingly pays, or causes to be paid, any money to any person in discharge or repayment of any money wholly or in part expended in bribery at any election;
- (f) before or during any election, receives, or contracts for any money or loan, or any other consideration, for himself, or for any other person, for voting or agreeing to vote, or for refraining or agreeing to refrain from voting, or for voting or agreeing to vote for any particular candidate or candidates, or for refraining or agreeing to refrain from voting for any particular candidate or candidates, at any election;
- (g) after any election receives any money on account of any person having voted or refrained from voting, or of having voted or refrained from voting for any particular candidate or candidates, or having induced any other person to vote or refrain from voting, or to vote or refrain from voting for any particular candidate or candidates, at any election.

(21) fraudulently puts into or attempts to put into any ballot box any paper other than the ballot paper which may by law be put in;

(22) fraudulently takes out or attempts to take out of a ballot box any ballot paper;

(23) without due authority destroys, takes, opens, removes or otherwise interferes with any ballot box or its contents;

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds (£25).

16. These regulations shall apply in the territory of South West Africa.

BYLAE A.

Ek,
 belowe plegtig en verklaar dat ek nie by hierdie verkiesing van 'n lid van die Bestuur/Adviserende Komitee* vir Gekleurdes/Naturelle* enigiets sal doen wat ingevolge regulasies 14 en 15 van Goewermenskennisgewing No. wat ek gelees het en ten volle verstaan, verbied word nie.

Voor my Beëdig te
 hierdie dag van 19.....
 deur die deponent wat erken dat hy/sy vertrou is met die inhoud van hierdie verklaring en dit verstaan.

Vrederegter/Kommissaris van Ede.

Is.
 Inkomste-
 seël.

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

BYLAE B.

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERS-
VERENIGING.KENNISGEWING VAN VERKIESING VAN LEDE
VAN DIE BESTUUR.

1. Hierby word bekendgemaak dat 'n verkiesing van lede om vir die tydperk wat op die dag van 19..... verstryk, in die Bestuur te dien, gehou gaan word.

2. (1) *Lede wat ingevolge paragraaf (a) van subartikel (2) van artikel vyf-en-dertig van die Wet verkies moet word.*—Nominasies word gevra vir die verkiesing van een verpleegster ten opsigte van elk van die volgende gebiede wat in Goewermenskennisgewing No. van 19..... voorgeskryf is:—

Ooreenkomstig die Wet kan die volgende persone genomineer word:—

Alle lede van die Vereniging wat blanke geregistreerde verpleegsters en Suid-Afrikaanse burgers is en permanent in die Unie of die gebied Suidwes-Afrika woonagtig is, en wat nie ongerehabiliteerde insolvente persone is nie.

'n Kandidaat hoef nie in die gebied waar sy vir verkiesing genomineer word, woonagtig te wees nie.

Elke geregistreerde verpleegster wat 'n blanke persoon en lid van die Vereniging is, kan hoogstens een kandidaat voorstel of sekondeer vir verkiesing in die gebied waar die verpleegster wat die voorstel maak of sekondeer woonagtig is, ooreenkomstig die woonadres wat teenoor haar naam in die rekords van die Vereniging verskyn.

(2) *Lede wat ingevolge paragraaf (b) van subartikel (2) van artikel vyf-en-dertig van die Wet verkies moet word.*—Nominasies word gevra vir die verkiesing van een vroedvrou ten opsigte van elk van die volgende gebiede wat in Goewermenskennisgewing No. van 19..... voorgeskryf is:—

Ooreenkomstig die Wet kan die volgende persone genomineer word:—

Alle lede van die Vereniging wat blanke geregistreerde vroedvroue en Suid-Afrikaanse burgers is en permanent in die Unie of die gebied Suidwes-Afrika woonagtig is en wat nie ongerehabiliteerde insolvente persone is nie.

'n Kandidaat hoef nie in die gebied waar sy vir verkiesing genomineer word, woonagtig te wees nie.

Elke geregistreerde vroedvrou wat 'n blanke persoon en lid van die Vereniging is, kan hoogstens een kandidaat voorstel of sekondeer vir verkiesing in die gebied waar die vroedvrou wat die voorstel maak of sekondeer, woonagtig is ooreenkomstig die woonadres wat teenoor haar naam in die rekords van die Vereniging verskyn.

ANNEXURE A.

I,
 solemnly promise and declare that I will not at this election of a member of the Board/Advisory Committee* for Coloured persons/Natives* do anything forbidden by regulations 14 and 15 of Government Notice No. which I have read and which I fully understand.

Sworn to before me at
 this day of 19....., by the deponent who acknowledges that he/she knows and understands the contents of this affidavit.

Justice of the Peace/Commissioner of Oaths.

Is.
 Revenue
 Stamp.

* Delete what does not apply.

ANNEXURE B.

THE SOUTH AFRICAN NURSING ASSOCIATION.

NOTICE OF ELECTION OF MEMBERS OF
THE BOARD.

1. Notice is hereby given that an election of members to serve on the Board for the period expiring on the day of 19..... is to be held.

2. (1) *Members to be Elected under Paragraph (a) of Sub-section (2) of Section thirty-five of the Act.*—Nominations are invited for the election of one nurse in respect of each of the following areas prescribed in Government Notice No. of the 19.....:—

In terms of the Act the following persons are eligible for nomination:—

All members of the Association who are white female registered nurses and South African citizens permanently resident in the Union or the territory of South West Africa and who are not unrehabilitated insolvents.

A candidate need not be resident in the area for which she is nominated for election.

Each female registered nurse who is a white person and member of the Association may propose or second not more than one candidate for election in the area in which the nurse proposing or seconding resides according to the residential address appearing against her name in the records of the Association.

(2) *Members to be Elected under Paragraph (b) of Sub-section (2) of Section thirty-five of the Act.*—Nominations are invited for the election of one midwife in respect of each of the following areas prescribed in Government Notice No. of the 19.....:—

In terms of the Act the following persons are eligible for nomination:—

All members of the Association who are white registered midwives and South African citizens permanently resident in the Union or the territory of South West Africa and who are not unrehabilitated insolvents.

A candidate need not be resident in the area for which she is nominated for election.

Each registered midwife who is a white person and a member of the Association may propose or second not more than one candidate for election in the area in which the midwife proposing or seconding resides according to the residential address appearing against her name in the records of the Association.

(3) Een lid wat ingevolge paragraaf (c) van subartikel (2) van artikel vyf-en-dertig van die Wet verkies moet word.—Nominasies word gevra vir die verkiesing van een verpleër.

Ooreenkomstig die Wet kan die volgende persone genomineer word:—

Alle lede van die Vereniging wat blanke geregistreerde verpleërs en Suid-Afrikaanse burgers is wat permanent in die Unie of die gebied Suidwes-Afrika woonagtig is en wat nie ongerehabiliteerde insolvente persone is nie.

Elke geregistreerde verpleër wat 'n blanke persoon en lid van die Vereniging is, kan hoogstens een kandidaat voorstel of sekondeer vir verkiesing.

(4) Een lid wat ingevolge paragraaf (d) van subartikel (2) van artikel vyf-en-dertig van die Wet verkies moet word.—Nominasies word gevra vir die verkiesing van een persoon wat as 'n verpleëgstster sowel as 'n vroedvrou geregistreer is.

Ooreenkomstig die Wet kan die volgende persone genomineer word:—

Alle lede van die Vereniging wat blanke persone is en as verpleëgstster sowel as vroedvrou geregistreer is, wat Suid-Afrikaanse burgers is en permanent in die Unie of die gebied Suidwes-Afrika woonagtig is en wat nie ongerehabiliteerde insolvente persone is nie.

Elke junior lid van die Vereniging wat 'n blanke persoon (manlik-of vroulik) is, kan hoogstens een kandidaat voorstel of sekondeer vir verkiesing.

3. Elke kandidaat moet in die volgende vorm genomineer word:—

Ons, die ondergetekendes, nomineer hierby (meld die volle voorname, van en nooiensvan (indien van toepassing) van die kandidaat soos dit in die rekords van die Vereniging verskyn).....

van (meld volledige woonadres van die kandidaat).....

vir verkiesing deur lede van die Vereniging (meld „blanke geregistreerde verpleëgststers” of „blanke geregistreerde vroedvroue” of „blanke geregistreerde verpleërs” of „junior lede wat blanke persone is”).....

tot lid van die Bestuur van die Suid-Afrikaanse Verpleëgststersvereniging ten opsigte van gebied No. (meld gebiedsnummer slegs ten opsigte van verkiesing deur blanke geregistreerde verpleëgststers of blanke geregistreerde vroedvroue).

VOORSTELLER: Handtekening.....

Volle voorname, van en nooiensvan (indien van toepassing) soos dit in die rekords van die Vereniging verskyn.....

SEKONDANT: Handtekening.....

Volle voorname, van en nooiensvan (indien van toepassing) soos dit in die rekords van die Vereniging verskyn.....

Datum.....

4. Elke nominasiebrief, saam met 'n deposito van tien pond (£10) en 'n toestemming tot nominasie in die volgende vorm, moet nie later nie as.....uur op diedag van.....19.....by die kiesbeampte by onderstaande adres ingelewer word. 'n Kandidaat kan die kiesbeampte telegrafies van sy/haar toestemming tot nominasie in kennis stel:—

Ek stem hierby toe tot nominasie vir verkiesing tot lid van die Bestuur van die Suid-Afrikaanse Verpleëgststersvereniging. Ek is lid van die Vereniging, 'n blanke persoon en 'n Suid-Afrikaanse burger wat permanent in die Unie/gebied Suidwes-Afrika (skrap wat nie van toepassing is nie) woonagtig is. Ek is nie 'n ongerehabiliteerde insolvente persoon nie.

Handtekening.....

Datum.....

(3) One Member to be Elected under Paragraph (c) of Sub-section (2) of section thirty-five of the Act.—Nominations are invited for the election of one nurse who is a male.

In terms of the Act the following persons are eligible for nomination:—

All members of the Association who are white male registered nurses and South African citizens permanently resident in the Union or the territory of South West Africa and who are not unrehabilitated insolvents.

Each male registered nurse who is a white person and a member of the Association may propose or second not more than one candidate for election.

(4) One Member to be Elected under Paragraph (d) of Sub-section (2) of Section thirty-five of the Act.—Nominations are invited for the election of one person who is registered both as a nurse and as a midwife.

In terms of the Act the following persons are eligible for nomination:—

All members of the Association who are white persons registered both as nurses and midwives, and South African citizens permanently resident in the Union or the territory of South West Africa and who are not unrehabilitated insolvents.

Each junior member of the Association who is a white person (female or male) may propose or second not more than one candidate for election.

3. Each candidate shall be nominated in the following form:—

We, the undersigned, hereby nominate [state full christian names, surname and maiden surname (if applicable) of the candidate as they appear in the records of the Association].....

of (state full residential address of candidate).....

for election by members of the Association (state “white female registered nurses” or “white registered midwives” or “white male registered nurses” or “junior members who are white persons”).....

as a member of the Board of the South African Nursing Association in respect of Area No. (state Area No. only in respect of election by white female registered nurses or white registered midwives).

PROPOSER: Signature.....

Full christian names, surname and maiden surname (if applicable) as they appear in the records of the Association.....

SECONDER: Signature.....

Full christian names, surname and maiden surname (if applicable) as they appear in the records of the Association.....

Date.....

4. Each nomination paper, together with a deposit of ten pounds (£10) and a consent to nomination in the following form, shall be lodged with the returning officer at the address stated below not later than.....o'clock on the.....day of.....19.....A candidate may inform the returning officer by telegram of his/her consent to nomination:—

I hereby consent to nomination for election as a member of the Board of the South African Nursing Association. I am a member of the Association and a white person and a South African citizen permanently resident in the Union/territory of South West Africa (delete what does not apply). I am not an unrehabilitated insolvent.

Signature.....

Date.....

5. 'n Nominasie wat nie aan bostaande vereistes voldoen nie, of wat nie teen die gemelde tyd en datum by onderstaande adres by die kiesbeampste ingelewer is nie, is ongeldig.

.....
Kiesbeampste.

Adres.....

Datum.....

BYLAE C.

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERS- VERENIGING.

KENNISGEWING VAN VERKIESING VAN LEDE VAN DIE ADVISERENDE KOMITEE VIR GEKLEURDES/NATURELLE.*

1. Hierby word bekendgemaak dat 'n verkiesing van lede om vir die tydperk wat op die..... dag van.....19..... verstryk in die Adviserende Komitee vir Gekleurdes/Naturelle* te dien, gehou gaan word.

2. (1) *Lede wat ingevolge subartikel (b) van artikel agtendertig van die Wet verkies moet word.*—Nominasies word gevra vir die verkiesing van drie lede van die Vereniging wat geregistreerde verpleegsters of geregistreerde verpleërs is. Ooreenkomstig die Wet kan die volgende persone genomineer word:—

Alle geregistreerde verpleegsters en geregistreerde verpleërs wat Gekleurdes/Naturelle* is, wat lede van die Vereniging en Suid-Afrikaanse burgers is en permanent in die Unie of die gebied Suidwes-Afrika woonagtig is en wat nie ongerehabiliteerde insolvente persone is nie.

Elke geregistreerde verpleegster of verpleër wat lid van die Vereniging en 'n Gekleurde/Naturel* is, kan hoogstens drie kandidate voorstel of sekondeer vir verkiesing.

(2) *Een lid wat ingevolge paragraaf (b) van artikel agtendertig van die Wet verkies moet word.*—Nominasies word gevra vir verkiesing van een vroedvrou. Ooreenkomstig die Wet kan die volgende persone genomineer word:—

Alle geregistreerde vroedvroue wat lede van die Vereniging is, wat Gekleurdes/Naturelle* en Suid-Afrikaanse burgers is en permanent in die Unie of die gebied Suidwes-Afrika woonagtig is en wat nie ongerehabiliteerde insolvente persone is nie.

Elke geregistreerde vroedvrou wat lid van die Vereniging en 'n Gekleurde/Naturel* is, kan hoogstens een kandidaat voorstel of sekondeer vir verkiesing.

(3) *Een lid wat ingevolge subartikel (b) van artikel agtendertig van die Wet verkies moet word.*—Nominasies word gevra vir verkiesing van een persoon wat lid van die Vereniging is en as 'n verpleegster sowel as 'n vroedvrou geregistreer is. Ooreenkomstig die Wet kan die volgende persone genomineer word:—

Alle persone wat lede van die Vereniging is en as 'n verpleegster sowel as 'n vroedvrou geregistreer is, wat Gekleurdes/Naturelle* en Suid-Afrikaanse burgers is en permanent in die Unie of die gebied Suidwes-Afrika woonagtig is en wat nie ongerehabiliteerde insolvente persone is nie.

Elke junior lid van die Vereniging (manlik of vroulik) wat 'n Gekleurde/Naturel* is, kan hoogstens een kandidaat voorstel of sekondeer vir verkiesing.

5. A nomination which does not comply with the provisions set out above, or which is not lodged with the returning officer by the stated time and date and at the address stated below, is invalid.

.....
Returning Officer.

Address.....

Date.....

ANNEXURE C.

THE SOUTH AFRICAN NURSING ASSOCIATION.

NOTICE OF ELECTION OF MEMBERS OF THE ADVISORY COMMITTEE FOR COLOURED PERSONS/NATIVES.*

1. Notice is hereby given that an election of members to serve on the Advisory Committee for Coloured Persons/Natives* for the period expiring on the..... day of.....19....., is to be held.

2. (1) *Members to be Elected under Sub-section (b) of Section thirty-eight of the Act.*—Nominations are invited for the election of three members of the Association who are registered nurses (male or female). In terms of the Act the following persons are eligible for nomination:—

All registered nurses (male or female), who are Coloured persons/Natives,* who are members of the Association and South African citizens permanently resident in the Union or the territory of South West Africa and who are not unrehabilitated insolvents.

Each registered nurse (male or female) who is a member of the Association and a Coloured person/Native* may propose or second not more than three candidates for election.

(2) *One Member to be Elected under Paragraph (b) of Section thirty-eight of the Act.*—Nominations are invited for the election of one midwife. In terms of the Act the following persons are eligible for nomination:—

All registered midwives who are members of the Association and Coloured persons/Natives* who are South African citizens permanently resident in the Union or the territory of South West Africa and who are not unrehabilitated insolvents.

Each registered midwife who is a member of the Association and a Coloured person/Native* may propose or second not more than one candidate for election.

(3) *One Member to be Elected under Sub-section (b) of Section thirty-eight of the Act.*—Nominations are invited for the election of one person who is a member of the Association and registered both as a nurse and as a midwife. In terms of the Act the following persons are eligible for nomination:—

All persons who are members of the Association and registered both as a nurse and as a midwife, who are Coloured persons/Natives,* who are South African citizens permanently resident in the Union or the territory of South West Africa and who are not unrehabilitated insolvents.

Each junior member of the Association (male or female) who is a Coloured person/Native* may propose or second not more than one candidate for election.

3. Elke kandidaat moet in die volgende vorm genomineer word:—

Ons die ondergetekendes, nomineer hierby (meld volle voorname, van en nooiensvan (indien van toepassing) van die kandidaat soos dit in die rekords van die Vereniging verskyn).....van (meld volledige woonadres van kandidaat).....vir verkiesing deur geregistreerde verpleegsters/geregistreeerde vroedvroue/junior lede tot lid van die Adviserende Komitee vir Gekleurdes/Naturelle.*

VOORSTELLER: Handtekening.....
Volle voorname, van en nooiensvan (indien van toepassing) soos dit in die rekords van die Vereniging verskyn.

SEKONDANT: Handtekening.....
Volle voorname, van en nooiens van (indien van toepassing) soos dit in die rekords van die Vereniging verskyn.

Datum.....

4. Elke nominasiebrief, saam met 'n deposito van tien pond (£10) en 'n toestemming tot nominasie in die volgende vorm, moet nie later nie as.....uur op diedag van19..... by die kiesbeampte by die onderstaande adres ingelewer word. 'n Kandidaat kan die kiesbeampte telegrafies van sy/haar toestemming tot nominasie in kennis stel:—

Ek stem hierby toe tot nominasie vir verkiesing tot lid van die Adviserende Komitee vir Gekleurdes/Naturelle.*

Ek is lid van die Vereniging, 'n Gekleurde/Naturel* en 'n Suid-Afrikaanse burger wat permanent in die Unie/gebied Suidwes-Afrika* woonagtig is. Ek is nie 'n ongerehabiliteerde insolvente persoon nie.

Handtekening.

Datum.....

5. 'n Nominasie wat nie aan bostaande vereistes voldoen nie, of wat nie teen die gemelde tyd en datum by die kiesbeampte by onderstaande adres ingelewer is nie, is ongeldig.

Kiesbeampte.

Adres.....

Datum.....

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

BYLAE D.

STEMBRIEF.

VERKIESING VAN LEDE VAN DIE BESTUUR VAN DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERS-VERENIGING/ADVISERENDE KOMITEE VIR GEKLEURDES/ADVISERENDE KOMITEE VIR NATURELLE.*

Verkiesing van (1).....
lede deur (2).....
in Gebied No. (3).....

Offisiële
merk van
Kiesbeampte.

Volle name van kandidate
in alfabetiese volgorde.

Kieser se merk (X).

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

(1) Meld getal lede wat verkies moet word.

(2) Meld „blanke geregistreeerde verpleegsters” of „blanke geregistreeerde vroedvroue”, ens.

(3) Die gebiedsnummer word slegs gemeld ten opsigte van verkiesings ingevolge paragrawe (a) en (b) van subartikel (2) van artikel vyf-en-dertig van die Wet.

3. Each candidate shall be nominated in the following form:—

We, the undersigned, hereby nominate (state full first names, surname and maiden surname (if applicable) of the candidate as they appear in the records of the Association.....
of (state full residential address of candidate).....

for election by members of the Association who are registered nurses/registered midwives/junior members as a member of the Advisory Committee for Coloured persons/Natives.*

PROPOSER: Signature.....
Full christian names, surname and maiden surname (if applicable) as they appear in the records of the Association.....

SECONDER: Signature.....
Full Christian names, surname and maiden surname (if applicable) as they appear in the records of the Association.....

Date.....

4. Each nomination paper, together with a deposit of ten pounds (£10) and a consent to nomination in the following form, shall be lodged with the returning officer at the address stated below not later thano'clock on the.....day of.....19.....
A candidate may inform the returning officer by telegram of his/her consent to nomination:—

I hereby consent to nomination for election as a member of the Advisory Committee for Coloured persons/Natives.*

I am a member of the Association and a Coloured person/Native* and a South African citizen permanently resident in the Union/territory of South West Africa.* I am not an unrehabilitated insolvent.

Signature.

Date.....

5. A nomination which does not comply with the provisions set out above, or which is not lodged with the returning officer by the stated time and date and at the address stated below, is invalid.

Returning Officer.

Address.....

Date.....

* Delete what does not apply.

ANNEXURE D.

VOTING PAPER.

ELECTION OF MEMBERS OF THE BOARD OF THE SOUTH AFRICAN NURSING ASSOCIATION/ADVISORY COMMITTEE FOR COLOURED/ADVISORY COMMITTEE FOR NATIVES.*

Election of (1).....
members by (2).....
in Area No. (3).....

Official
Mark of
Returning
Officer.

Full names of candidates
in alphabetical order

Voter's Mark (X)

* Delete what does not apply.

(1) State number of members to be elected.

(2) State members who are "white female registered nurses" or "white registered midwives", etc.

(3) The area number to be stated only in elections under paragraphs (a) and (b) of sub-section (2) of section thirty-five of the Act.

INSTRUKSIES AAN KIESERS.

Die kieser is geregtig daarop om vir hoogstens..... kandidaat (kandidate) te stem en stem deur 'n kruis (X) teenoor die naam (name) van die kandidaat (kandidate) vir wie hy/sy stem, te plaas.

'n Stembrief word verwerp indien—

- dit nie die offisiële merk van die kiesbeamppte dra nie;
- dit anders as in die identifikasiekoevert ingelewer word;
- die verklaring op die identifikasiekoevert nie in orde is nie;
- dit ongemerk of weens onsekerheid ongeldig is;
- dit stemme uitbring vir meer kandidate as wat daar lede is om verkies te word;
- dit enige skrif of merk daarop het waardeur 'n kieser geïdentifiseer kan word;
- 'n kieser meer as een stembrief inlewer.

Hierdie stembrief moet met die *voorkant binnetoe* gevou word, in die bygaande identifikasiekoevert, wat goed toegeplak moet word, geplaas word en dan in 'n dekkingskoevert wat toegeplak, van 'n seël voorsien en aan die kiesbeamppte te.....gerig moet word om hom nie later nie as.....op die.....dag van.....19..... te bereik.

BYLAE E.

IDENTIFIKASIEKOEVERT.

Ek verklaar hierby dat ek die persoon is aan wie die ingeslote stembrief geadresseer is.

.....
Handtekening.

Volle voorname, van en nooiensvan
(indien van toepassing) soos dit in die
rekords van die Vereniging verskyn

Onderteken in die teenwoordigheid van die volgende persone wat almal op dieselfde tydstop aanwesig moet wees:—

- Eerste getuie:
Handtekening.....
Volle name.....
Woonadres.....
- Tweede getuie:
Handtekening.....
Volle name.....
Woonadres.....

INHOUD.

No.	PROKLAMASIE.	BLADSY
R. 14.	Uitleweringsverdrag Tussen die Unie van Suid-Afrika en die Staat Israel Departement van Gesondheid. GOEWERMENTSKENNISGEWING.	1
R. 165.	S.A. Verpleegstersvereniging: Regulasies met Betrekking tot die Verkiesing van Lede van die Bestuur en van Advise-rende Komitees	5

INSTRUCTIONS TO VOTERS.

The voter is entitled to vote for candidate(s) and no more, and votes by placing a cross (thus X) opposite the name(s) of the candidate(s) for whom he/she votes.

A voting paper is rejected if—

- it does not bear the official mark of the returning officer;
- it is lodged otherwise than in the identification envelope;
- the declaration on the identification envelope is not in order;
- it is unmarked or void for uncertainty;
- it gives votes for more candidates than there are members to be elected;
- it bears any writing or mark by which a voter can be identified;
- a voter lodges more than one voting paper.

This voting paper must be folded *face inwards*, placed in the accompanying identification envelope which must be securely closed and then placed in a covering envelope which shall be closed, stamped and addressed to the Returning Officer, at to reach him not later than on the day of 19.....

ANNEXURE E.

IDENTIFICATION ENVELOPE.

I hereby declare that I am the person to whom the enclosed voting paper was addressed.

.....
Signature.

Full Christian names, surname and
maiden surname (if applicable) as they
appear in the records of the Association

Signed in the presence of, all being present at the same time:—

- First Witness:
Signature.....
Full names.....
Residential address.....
- Second Witness:
Signature.....
Full names.....
Residential address.....

CONTENTS.

No.	PROCLAMATION.	PAGE
R. 14.	Extradition Treaty Between the Union of South Africa and the State of Israel Department of Health. GOVERNMENT NOTICE.	1
R. 165.	S.A. Nursing Association: Regulations in Relation to the Election of Members of the Board and of Advisory Committees	5

Koop Unie-leningssertifikate

Buy Union Loan Certificates

Leesstof vir die Boer en sy Vrou!

Die Departement van Landbou, Pretoria, publiseer die volgende gesinsblad (in Afrikaans en Engels) in belang van boere in die besonder, van die landboubedryf in die algemeen en van alle vroue—

BOERDERY in Suid-Afrika

waarby ingelyf is „Die Vrou en haar Huis”

'n Maandblad bevattende kort, praktiese artikels, spesiaal bedoel vir die boer en sy vrou wat goeie, deskundige advies verlang en geskryf in eenvoudige, nie-tegniese taal; ryklik toegelig met foto's Elke boer behoort met sy Departement in voeling te bly en die advies te verkry wat dit in staat is om te gee, deur middel van—



INTEKENGELD
in die Unie van Suid-
Afrika (met inbegrip
van Suidwes-Afrika),
18s. per jaar.

Intekengeld kan direk
aan die Hoof, Afdeling
Publisiteit, Departement
van Landbou, Pos-
sak 144, Pretoria, gepos
word.

BOERDERY IN SUID-AFRIKA waarby ingelyf is „Die Vrou en haar Huis”

Reading matter for Farmer and Wife!

The Department of Agriculture, Pretoria, issues the following family publication (in English and Afrikaans) in the interest of farmers in particular, for the agricultural industry in general and for every woman—

FARMING in South Africa

incorporating “The Woman and her Home”

A monthly journal of short, practical articles, intended particularly for the farmer and his wife who want sound, expert advice in plain, non-technical language; richly illustrated with photo's Every farmer should keep in touch with his Department, and obtain the advice it is able to give, by reading—



SUBSCRIPTIONS
in the Union of South
Africa (including South
West Africa), 18s. per
annum.

Subscriptions may be
posted direct to the
Chief, Division of Publi-
city, Department of
Agriculture, Private Bag
144, Pretoria.

FARMING IN SOUTH AFRICA incorporating “The Woman and her Home”